

ちやお  
りゃん  
橋 梁

Newsletter for Foreign Residents

근하신년



1月号

January 1, 2004

Akita International Association (財) 秋田県国際交流協会

桥梁(차오량)은 중국어로 「다리」 라는 의미입니다. 桥梁とは中国語で「かけ橋」という意味です。

強首橋 < 西仙北町 > — 平成13年8月竣工 —

雄物川中流域の強首地区は、大雨などによる水害の危険が高い地域です。水害から守るため伝統的な治水方法「輪中堤」を造りました。強首橋はその「輪中堤」に架けられた、長さ 400m、幅員は車道、歩道合わせて 13mという大規模な橋梁です。洪水が発生した場合でも、この橋を利用して、避難や物資の輸送を行うことができます。



고와쿠비하시 < 니시센보쿠마치 > — 헤이세이 13년(2001년) 8월 준공 —  
오모노감 중류 지역의 고와쿠비 지구는 폭우 등에 의한 수해의 위험이 높은 지역입니다. 수해를 막기 위해 전통적인 치수방법인 <와쥬제방>을 만들었습니다. 고와쿠비하시는 그 <와쥬제방>에 놓여진 길이 400m, 폭은 차도, 보도를 합쳐 13m 나 되는 대규모 교량입니다. 홍수가 발생했을 경우에도 이 다리를 이용해서 피난하거나 물자 유송이 가능합니다.

Contents 目次

巻頭言 표지설명	1	短期滞在 Q&A 단기체재에 관한 Q&A	6・7
「それゆけ! ちやおりゃん発見隊」 第16回 西仙北町 「가보자! 차오량 발견대」 제 16 회 니시센보쿠마치	2・3	新年ご挨拶 새해인사	8
地震に備えよう! 지진대비책	4・5		



# それゆけ！ ちゃおりゃん発見隊 秋田に飽きたって言わせない



だい 第16回 かい おおつなひ さと にし せんぼく まち 大綱引きの里 西仙北町



## アメリカ ユメリア

西仙北町を代表するスパリゾートです。温泉、ラウンジ、宿泊、レストラン、体験交流館などを完備しています。発見隊は優しい営業課長さんに案内してもらいました。さあ、行ってみよう！

ニシセンボクマチを代表하는 온천 리조트입니다. 온천, 수영장, 숙박 시설, 레스토랑, 체험교류관 등을 완비하고 있습니다. 발견대는 친절 한 영업과장님의 안내를 받았습니다. 차, 가보자!



いてて!!  
아퍼!



宿泊施設に向かう廊下の端には小石や竹が埋め込まれていて足ツボに効く〜! 숙박시설로 향하는 복도 한편에는 작은 돌과 대나무가 박혀 있어 발마사지에 효과가 있어요!



宿泊は和室、和洋室、コテージから選べます。こちらはコテージです。では、中に入ってみましょうか?

숙박은 다다이방, 양실, 코テージ 중에서 고를 수 있습니다. 여기는 코テージ입니다. 그럼 안으로 들어가 볼까요?



1階のリビング。発見隊もすっかり気に入りました! (^0^)  
1층의 거실. 발견대도 아주 마음에 들었어요!

体験交流館では手作りのソーセージや、アイスクリームが作れます。(要予約)  
체험교류관에서는 소세지와 아이스크림을 직접 만들어 볼 수 있어요.



2階(ロフト)は寝室になっています。2층은 침실이에요.



## 雌清水・雌清水 오시미즈・메시미즈



昔、人が危機の時は必ずこの清水を与えたことから「延命の水」と言い伝えられています。清酒「大綱の醬き」にも使われています。

옛날 위독한 사람에게는 반드시 이 액수를 먹었다고 하여 「연명의 물」로 전해지고 있습니다. 청주 「츠나노히비키」에도 사용되고 있습니다.



# 가보자! 차오랑 발견대 아키타가 싫증났다고 말하는 당신에게

## 제16회 줄다리기의 마을 니시센보쿠마치



### 刈田野の大綱引き 가리와노 줄다리기

毎年2月10日に行われる大綱引きは500余年の歴史と伝統を誇る国指定重要無形民俗文化財です。由来についてはいろいろないい伝えがあります。毎年約6~7千束の新しい藁で2本の巨大な綱が作られます。一本は上町(二日町)の「雄綱」で長さ約64m、綱の先端は男性の象徴を表しています。もう一本は下町(五日町)の「雌綱」、長さ約50m、先端は女性の象徴を表しています。太さはともに直径約6.7cmです。2月10日の夜、数時間かけてこの2本の綱が結び合わされます。尻綱も合わせると全長約174mにもなります。そしていよいよ二日町対五日町の迫力ある引き合いが始まります。二日町が勝てば米の穂段が上がり、五日町が勝てば豊作になると言われています。誰でも参加できますので皆さんも挑戦して見てはいかがでしょうか?

お問い合わせ: 西仙北町役場企画振興課 TEL: 0187-75-1111

毎年 2월 10일에 열리는 줄다리기는 500여년의 역사와 전통을 자랑하는 국가 지정 중요 문화재입니다. 유래에 대해서는 여러가지 설이 있습니다. 매년 6~7천 묶음의 새로운 짚으로 2개의 거대한 밧줄을 만듭니다. 한개는 가이마치(후츠카마치)의 <오즈나>로 길이 약 64m, 밧줄의 앞부분은 남성의 상징을 나타내고 있습니다. 또 다른 하나는 시타마치(이츠카마치)의 <메즈나>, 길이는 약 50m, 앞부분은 여성의 상징을 나타내고 있습니다. 굵기는 둘다 직경 약 67cm로 같습니다. 2월 10일 밤, 몇시간에 걸쳐 이 밧줄 2개를 묶습니다. 시리즈나까지 합하면 전체길이가 174m나 됩니다. 그리고 나서 드디어 후츠카마치와 이츠카마치의 박력있는 줄다리가 시작됩니다. 후츠카마치가 이기면 쌀값이 오르고 이츠카마치가 이기면 풍년이 든다고 전해지고 있습니다. 누구든 참가 가능하오니 여러분도 도전해 보시지 않겠어요?

<문의처> 니시센보쿠마치 기획진흥과

TEL: 0187-75-1111



でけえ~!  
우와~크다!



しょうやかりー  
영차, 영차

### 西仙名物 大綱 飯 貝 焼 味噌 요리 <오즈나제마이가이키>



西仙北町の伝統行事「刈田野の大綱引き」にちなんで名づけられた山菜料理です。材料はぜんまい・豚のパウ肉・豆腐・長ねぎ・油揚げ・旬の青物・卵・味噌です。発見隊も昼ご飯に食べて見ました。とても美味しかったですよ! 니시센보쿠마치의 전통행사인「가리와노 줄다리기」와 연관되어 이름지어진 산채 요리입니다. 재료는 고비(식물), 삼겹살, 두부, 대파, 유부, 제철 야채, 계란, 된장입니다. 발견대도 점심식사로 먹어 보았는데 참 맛있었습니다!



# じ しん そな 地震に備えよう! 지진대비책

日本は世界でも地震の多い国として知られています。毎日して初めて地震に遭って驚いた人もいますでしょう。

1995年1月には兵庫県を中心にした阪神・淡路大震災が起こり、大きな被害がありました。いつどこで起きるか予想できない災害ですが、被害を最小限にするためにも、地震の時どうしたらいいのか知り、普段から備えておきましょう。

日本은 세계에서도 지진이 많은 나라로 알려져 있습니다. 일본에 와서 처음으로 지진을 경험하고 놀란 분들도 계시죠?

1995년 1월에는 효고현을 중심으로 한신·아와지 대지진이 일어나 많은 피해가 있었습니다. 언제, 어디서 일어날지 모르는 재해이나 피해를 최소한으로 줄이기 위해서라도 평소 지진발생시 어떻게 하면 좋을지 알아둡시다.

## じ しん が 地震が起きたら... 지진이 발생하면...



- ・落ちていて自分の安全を確保する。丈夫な机やテーブルの下に隠れ、座布団などがあれば、頭を保護する。
  - ・ガスコンロ、ストーブなどの火を消す。火事を防ぐため、普段から燃えやすいものを火の近くにおかない。
  - ・出口の確保をする。地震で扉がゆがみ、開かなくなることがあるので、玄関や窓を早めに開ける。
  - ・あわてて外へ飛び出さない。窓ガラスが壊れたり、扉が倒れてきたりして危険。
  - ・車を運転していたら、ゆっくり道路の左側に停める。ハンドルを取られないよう、落ち着いて停車する。
- \* 침착하게 자신의 안전을 확보한다. 튼튼한 책상이나 테이블 밑에 숨어 방석 등이 있으면 머리를 보호한다.
- \* 가스난로, 스토브 등의 불을 끈다. 화재를 방지하기 위해 평상시 타기 쉬운 물건을 불 가까이 두지 않는다.
- \* 출구를 확보한다. 지진으로 문턱이 휘둘러 열리지 않게 될 때가 있으므로 현관과 창문을 일찍 열어둔다.
- \* 서둘러서 밖으로 뛰어나가지 않는다. 창문 유리가 파손되거나 담이 무너져 위험하다.
- \* 자동차 운전중이라면 천천히 도로 좌측에 정차한다. 핸들 조작에 주의하여 침착하게 정차한다.



## かぞく あんり 家族の安否の確認方法 가족의 안부를 확인하는 방법

家族が揃っている時に地震が起きるとは限りません。地震の時に集まる場所や、家族の安否を取次いでくれる親戚、知人等(遠方に住んでいる人)を決めておきましょう。安否確認の電話が集中すると、被災地への電話がととても繋がりにくなります。震度6弱以上の地震発生時などには、NTTの「災害用伝言ダイヤル171」が設置され、伝言の登録(被災地のみ)と再生が利用できるようになります。

非常時に海外の家族に安否を知らせたい時など、自国の在日大使館・領事館が窓口になります。

가족이 전원 모여있을 때 지진이 일어난다는 법은 없습니다. 지진발생시 집합장소와 가족의 안부를 전해줄 친척, 지인 등(먼곳에 사는 사람)을 정해 둡시다. 안부확인 전화가 집중되면 피해지역으로의 연락이 매우 어렵습니다. 진도 6 약 이상의 지진발생시에는 NTT의 「재해용 전연 다이얼 171」이 설치되어 메세지 등록과 재생이 가능하게 됩니다.

비상시 해외에 있는 가족에게 안부를 알리고 싶을 때에는 자국의 재일본 대사관·영사관이 청구 역할을 담당하게 됩니다.





## 普段の対策 평상시 대책

家族で次のことを話し合っておきましょう。①家の中でどこが安全か。②幼児や老人の避難の責任者は誰か。③非常持出袋(懐中電灯、水、食料、現金、預金通帳、救急箱、衣類など)をどこにおくか。④各市町村で指定されている避難場所、避難路はどこか。

가족이 다음 사항을 합의해 봅시다. ①집안에서 어디가 가장 안전한가 ②유아나 노인의 피난 책임자는 누구인가 ③비상 휴대품 주머니(회중전등, 물, 식료품, 현금, 예금통장, 의류 등)는 어디에 둘 것인가 ④각 시정촌에서 지정되어 있는 피난장소, 피난로는 어디인가

## 震度について 진도에 대해서



震度 진도	日本では、震度は0~7までの10階級に分けられます。	일본에서 지진 강도는 0~7 까지의 10 계급으로 나뉘어집니다.
0	地震計に記録される程度で、揺れを感じない。	지진계에 기록될 정도이며 흔들림을 느끼지 못한다.
1	屋内にいる人の一部が、わずかな揺れを感じる。	옥내에 있는 사람 중 일부가 작은 흔들림을 느낀다.
2	屋内にいる人の多くが揺れを感じる。電灯などがわずかに揺れる。	옥내에 있는 사람 중 많은 이들이 흔들림을 느낀다. 전등이 약간 흔들린다.
3	屋内にいる人のほとんどが揺れを感じ、棚の食器類が音を立てる。	옥내에 있는 사람 대부분이 흔들림을 느끼고 선반의 식기류가 흔들려 소리를 낸다.
4	かなりの恐怖感を感じ、安定していない置物が倒れることもある。	상당한 공포감을 느끼고 안정되지 않은 장식물이 넘어지기도 한다.
5弱/5-	食器類や本が落ちることがある。家具が移動することがある。	식기류와 책이 떨어진다. 가구가 이동하기도 한다.
5強/5+	テレビが落ち、家具などが倒れることがある。非常な恐怖を感じる。補強されていない塼の多くが倒れる。	엘레비전이 떨어지고 가구 등이 넘어진다. 대단한 공포감을 느낀다. 보강되지 않은 대부분의 담벽이 무너진다.
6弱/6-	立っていることが困難になる。固定していない家具の多くが移動、転倒する。ドアが開かなくなることが多い。建物の壁や窓ガラスが破損、落下する。	서 있기가 곤란하다. 고정되어 있지 않은 가구가 이동, 넘어진다. 문이 열리지 않는 경우가 많다. 건물 벽과 창문 유리가 파손, 낙하한다.
6強/6+	立っていることができない。固定していない家具のほとんどが移動、転倒する。戸がはずれることがある。	서 있기가 불가능하다. 고정되어 있지 않은 가구의 대부분이 이동, 넘어진다. 문틀이 빠지기도 한다.
7	耐震性の高い住宅でも、傾いたり、大きく破壊するものがある。	내진성이 높은 주택이라도 기울거나 크게 파괴된다.





## 普段の対策 평상시 대책

家族で次のことを話し合っておきましょう。①家の中でどこが安全か。②幼児や老人の避難の責任者は誰か。③非常持出袋(懐中電灯、水、食料、現金、預金通帳、救急箱、衣類など)をどこにおくか。④各市町村で指定されている避難場所、避難路はどこか。

가족이 다음 사항을 합의해 들시다. ①집안에서 어디가 가장 안전한가 ②유아나 노인의 피난 책임자는 누구인가 ③비상 휴대품 주머니(회중전등, 물, 식료품, 현금, 예금통장, 의류 등)는 어디에 둘 것인가 ④각 시정촌에서 지정되어 있는 피난장소, 피난로는 어디인가

## 震度について 진도에 대해서



震度 진도	日本では、震度は0~7までの10階級に分けられます。	일본에서 지진 강도는 0~7 까지의 10 계급으로 나뉘어집니다.
0	地震計に記録される程度で、揺れを感じない。	지진계에 기록될 정도이며 흔들림을 느끼지 못한다.
1	屋内にいる人の一部が、わずかな揺れを感じる。	옥내에 있는 사람 중 일부가 작은 흔들림을 느낀다.
2	屋内にいる人の多くが揺れを感じる。電灯などがわずかに揺れる。	옥내에 있는 사람 중 많은 이들이 흔들림을 느낀다. 전등이 약간 흔들린다.
3	屋内にいる人のほとんどが揺れを感じ、棚の食器類が音を立てる。	옥내에 있는 사람 대부분이 흔들림을 느끼고 선반의 식기류가 흔들려 소리를 낸다.
4	かなりの恐怖感を感じ、安定していない置物が倒れることもある。	상당한 공포감을 느끼고 안정되지 않은 장식물이 넘어지기도 한다.
5弱/5-	食器類や本が落ちることがある。家具が移動することがある。	식기류와 책이 떨어진다. 가구가 이동하기도 한다.
5強/5+	テレビが落ち、家具などが倒れることがある。非常な恐怖を感じる。補強されていない塼の多くが倒れる。	엘레비전이 떨어지고 가구 등이 넘어진다. 대단한 공포감을 느낀다. 보강되지 않은 대부분의 담벽이 무너진다.
6弱/6-	立っていることが困難になる。固定していない家具の多くが移動、転倒する。ドアが開かなくなることが多い。建物の壁や窓ガラスが破損、落下する。	서 있기가 곤란하다. 고정되어 있지 않은 가구가 이동, 넘어진다. 문이 열리지 않는 경우가 많다. 건물 벽과 창문 유리가 파손, 낙하한다.
6強/6+	立っていることができない。固定していない家具のほとんどが移動、転倒する。戸がはずれることがある。	서 있기가 불가능하다. 고정되어 있지 않은 가구의 대부분이 이동, 넘어진다. 문틀이 빠지기도 한다.
7	耐震性の高い住宅でも、傾いたり、大きく破壊するものがある。	내진성이 높은 주택이라도 기울거나 크게 파괴된다.



# 短期滞在 Q & A

# 단기체재 Q & A

## Q1



私は日本人の夫と結婚して日本に住んでいます。待望の赤ちゃんを授かり、3か月後に出産です。初めての出産で不安なので、韓国から母に来てもらって、2~3か月手伝ってもらおうと考えています。

저는 일본인 남편과 결혼하여 일본에 살고 있습니다. 기다리던 아기를 임신하여 3개월 후에 출산할 예정입니다. 출산 경험은 처음이라 불안해서 한국의 친정어머니를 불러 2~3개월 도움받으려고 합니다.



**A** お母さんが日本に入国するためには「査証(ビザ)」が必要です。査証は各国にある日本大使館・総領事館で発給されます。この場合、お母さんが韓国にある日本大使館または総領事館で「短期滞在査証」を申請し、発給を受けてから日本に入国します。査証申請の際は、様々な資料を提出しますが、日本で準備しなければならない書類もありますので、早めに準備をはじめましょう。詳細は、在大韓民国日本大使館・総領事館(ホームページもあります。)、日本外務省 外国人課(TEL: 03-6402-2618 自動音声案内電話)に問合せください。

친정어머니가 일본에 입국하기 위해서는「사증(비자)」이 필요합니다. 사증은 각국에 있는 일본대사관·영사관에서 발급됩니다. 이 경우 어머니가 한국에 있는 일본대사관 혹은 영사관에서「단기체재 사증」을 신청하여 발급받아 일본에 입국하면 됩니다. 사증 신청시에는 여러가지 자료를 제출하며 일본에서 준비해야 하는 서류도 있으므로 미리 준비하십시오. 자세한 내용은 주한 일본대사관·총영사관(홈페이지도 있습니다), 일본 외무성 외국인과(TEL: 03-6402-2618 자동 음성안내 전화)에 문의해 주십시오.

★「短期滞在査証」で入国した人の在留資格は「短期滞在」です。「査証」も「在留資格」も「ビザ」と呼ばれますが、一言で言えば「査証」は入国の許可、「在留資格」は滞在の許可です。

\*査証: 日本に入国する前に外国で取得します。

\*在留資格: 日本に入国した時点で取得します。日本での活動内容、身分を表すものです。

「단기체재 사증」을 가지고 입국한 사람의 재류자격은「단기체재」입니다. 「사증」도「재류자격」도「비자」로 불리지만 한마디로 말하면「사증」은 입국허가, 「재류자격」은 체재허가입니다.

\*사증: 일본에 입국하기 전에 외국에서 취득합니다.

\*재류자격: 일본에 입국한 시점에서 취득합니다. 일본에서의 활동내용, 신분을 나타내는 것입니다.



## Q2



私の在留資格は「短期滞在」で、在留期間は90日と書いてありますが、ビザをもらってから90日ですか。それとも、日本に来てから90日ですか。저의 재류자격은「단기체재」로 재류기간은 90일로 적혀 있습니다만 비자를 받은 후로부터 90일인가요? 아니면 일본에 온 후부터 90일인가요?

**A** 日本に来てから90日です。厳密に言えば、日本に上陸した日の翌日を1日目と数えて、90日目までに日本を出国します。91日目以降も日本に滞在していると「不法残留」になってしまいます。

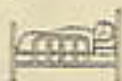
일본에 온 후로부터 90일입니다. 엄밀히 말하면 일본에 상륙한 날의 다음날을 1일째로 계산하여 90일째 때까지 일본을 출국합니다. 91일째 이후에도 일본에 체재하면「불법체류」가 되어버립니다.



Q3



父は「短期滞在」で日本に滞在中ですが、体調を崩して日本の病院で治療を受けています。そろそろ在留期限が切れますが、このまま韓国に帰しても  
 面会を見る人がいないので心配です。体調がよくなるまで在留期限を延長したい  
 と考えていますが、できますか。



아버지가「단기체재」로 일본에 체류중입니다만 건강 상태가 나빠져 일본의 병원에서 치료를 받고 있습니다. 곧 체류기한이 끝나버리지만 이대로 한국에 돌아가도 돌보줄 사람이 없어 걱정입니다. 건강이 회복될 때까지 재류기한을 연장하고 싶은데 가능한가요?

**A** やむを得ない事情がある場合は、在留期間更新の申請をすることができます。更新は原則として1回限りです。まずは、入国管理局に相談しましょう。(仙台入国管理局秋田出張所 TEL: 018-895-5221)  
 어쩔 수 없는 사정이 있는 경우는 재류기한 갱신 신청을 할 수 있습니다. 갱신은 원칙상 1회에 한합니다. 먼저 입국관리국에 상담하십시오. (센다이 입국관리국 아키타 출장소 TEL: 018-895-5221)



## ほけん 保険のお話

## 일본의 보험



日本の病院に行くと、保険に加入していない人は医療費の全額を負担します。日本滞在中に手術や入院をして、保険に入っていなかったために数百万円もの高額な医療費を支払わなければならなくなったという例は少なくありません。万が一に備えて、保険に入っておくと安心ですね。

自国に海外での医療費が保障される保険があれば、加入してから来日するといいでしょう。日本で加入できる任意保険は、保険会社によって加入条件、保険料、保障内容が様々です。(詳細は各保険会社に。)

日本の公的医療保険には「国民健康保険」「健康保険」「船員保険」「共済組合」等があります。日本に住所のある人は、国籍に関係なく仕事によっていずれかの公的医療保険に加入します。これらの保険の加入者とその被扶養者\*の場合、万が一病院にかかっても、自己負担額は医療費の3割(3歳未満児や高齢者などはそれ以下)です。また、高額医療費に対する補助も受けられます。(詳細は、勤務先の保険担当者、または保険証に書いてある「保険者」(市町村、社会保険事務所、共済組合など)に。)

日本の病院に 가면 보험에 가입하지 않은 사람은 의료비의 전액을 부담하게 됩니다. 일본 체재중에 수술이나 입원을 했는데 보험에 가입하지 않은 이유로 수백만엔이나 되는 고액의 의료비를 지불해야 했다는 사례는 적지 않습니다. 만일을 대비해서 보험에 가입해 두면 안심할 수 있겠지요.

자국에 해외에서의 의료비가 보장되는 보험이 있다면 가입한 후에 일본에 오면 좋습니다. 일본에서 가입할 수 있는 임의보험은 보험회사에 따라 가입조건, 보험료, 보장내용이 각각 다릅니다. (자세한 사항은 각 보험회사로) 일본의 공적 의료보험에는「국민건강보험」, 「건강보험」, 「선원보험」, 「공제보험」 등이 있습니다. 일본에 주소를 가지고 있는 사람은 국적에 관계없이 직업에 따라 이중 어느 하나의 공적 의료보험에 가입하게 됩니다. 이들 보험의 가입자와 그 피부양자의 경우 만일 병원에 다니게 되어도 본인 부담액은 의료비의 3割(3세 미만의 아동과 고령자 등은 그 이하)입니다. 또한 고액 의료비에 대한 보조도 받을 수 있습니다. <자세한 사항은 근무처의 보험 담당자, 혹은 보험증의「保険者」란에 적혀있는 기관(시정촌, 사회보험 사무소, 공제조합 등) 앞으로 문의하시기 바랍니다.>

\*被扶養者として認定されるには、国籍は問いませんが条件があります。詳細は勤務先か各保険者に問い合わせてください。

피부양자로 인정받는데 국적은 관계없으나 조건이 있습니다. 자세한 사항은 근무처나 보험증의「保険者」란에 적혀있는 각 기관에 문의해 주십시오.



# あけまして おめでとう ございます。



## 새해 복 많이 받으세요!



昨<sup>きょねん</sup>年中は「ちゃおりゃん」をご愛<sup>あい</sup>読<sup>よみ</sup>くださり、  
ありがとうございました。

今年<sup>ことし</sup>もどうぞよろしくお願<sup>ねが</sup>いします。

三〇〇四年一月一日 「ちゃおりゃん」より

작년 한해 <차오랑>을 애독해 주셔서 감사했습니다.

올해도 아무쪼록 잘 부탁드립니다.

2004년 1월 1일 차오랑 스태프 일동



우송 (우편송달) 을 원하시는 분은 우편번호, 주소, 이름과 영어판, 중국어판, 한국어판 중

어떤 것인지를 영기하고 우표를 동봉한 후 (1부우송은 90면, 2부우송은 140면 우표)

필요한 월분의 우표대수를 동봉해 주십시오.

(재) 아키타국제교류협회 (차오랑) 담당까지 부탁드립니다.

「桥梁」郵送をご希望の方は、郵便番号・ご住所・お名前、英語版・中国語版・  
韓国語版いずれかを明記し、切手を同封の上 (1部郵送は90円切手、2部郵送  
は140円切手。必要月分の枚数を同封してください。)(財)秋田県国際交流協  
会「桥梁」係まで郵送願います。

◆ (財) 秋田県国際交流協会

〒010-0922 秋田市旭北栄町 1-5 秋田県社会福祉会館 4F

Tel: 018-864-1181 Fax: 018-864-0160

Homepage: <http://www.aiahome.or.jp> e-mail: [aia@aiahome.or.jp](mailto:aia@aiahome.or.jp)

